

Intensive Advanced Diploma in Russian
Paper-IV
Translation

Total Number of Hours: 180

Maximum Marks: 100

Aims: To develop the translation competence by understanding the reconstruction of grammatical structure and its meaning from source-language to target-language.

Objective:

1. To acquire the knowledge of translation competence by sample practice of sentences and texts
2. Build-up of self-efficacy for learners to recognize the grammatical systems and its translation
3. To develop translation skills on unit related grammatical structure.
4. To understand the specificity of word order in the phrases and sentences.

Units		Number of hours			Marks
		Translation of Grammatical structures and Sentences	Translation of Texts	Total Number of hours 180	Total Marks
1	Nominative Case	5	15	20	10
2	Prepositional Case	5	10	15	8
3	Accusative Case	5	10	15	8
4	Dative Case	5	10	15	8
5	Genitive Case	5	15	20	8
6	Instrumental Case	5	10	15	8
7	Aspects of Verb	5	10	15	10
8	Verbs of Motion	5	10	15	5
9	Numerals	0	5	5	5
10	Prepositions	0	5	5	5
11	Conjunction «который»	2	3	5	5

12	Participles	5	5	10	5
13	Verbal Adverbs	5	5	10	5
14	Complex Sentences	5	10	15	10

Conduct of Course will be as following:

1. Translation of grammatical structures (from Russian to English and vice-versa)
2. Translation of Sentences containing the topics listed above (from Russian to English and vice-versa)
3. Translation of Texts from Russian to English
 - A) Beginner and intermediate levels. Size of the texts 50 -75 words
 - B) Advance level. Size of the texts 150-200 words
4. Translation of Texts from English to Russian
 - A) Beginner and intermediate levels. Size of the texts 50 -75 words
 - B) Advance level. Size of the texts 150-200 words

Number of texts to be dealt with: 32

Recommended Books:

1. Y. G. Ovsiyenko, *Russian for beginners*, Moscow, 2006
2. Terence Wade, *Using Russian Vocabulary*, Cambridge University Press, UK, 2009
3. S. A. Khavronina, A. I. Shirochenskaya, *Russian in Exercises*, New Delhi, 2009
4. Dr. Girish Munjal. *Carousel – 2: Translating into Russian*, Institute of Russian Language, Russian Centre of Science and Culture, New Delhi, 2003

(I) Other books

1. V. S. Slepovich, *Translation course – English-Russian-English*, Minsk, 2008
2. V. S. Slepovich, *Translation handbook from Russian to English*, Minsk, 2006

(II) Other material prescribed by teacher
